Kanton Bern
Canton de Berne

การศึกษาภาคบังคับ ในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมัน ของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสาหรับผู้ปกครอง

Elterninformation zur Volksschule Thailändisch

Bildungs- und Kulturdirektion

การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

สารบัญ

คำนำ 3

การศึกษาภาคบังคับ 4

รูปแบบการจัดองค์กรของการศึกษาภาคบังคับ 5

การช่วยเหลือและสนับสนุน 10

ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ 12

หน้าที่และความรับผิดชอบ 15

Impressum

Herausgeberin und Copyright:
Bildungs- und Kulturdirektion
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
akvb.bkd@be.ch

Auflage 2022
Download: www.be.ch/volksschule

คำนำ

โบรชัวร์นี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับระบบการศึกษาในโรงเรียนในรัฐเบิร์น
โดยให้คำตอบต่อคำถามต่อไปนี้ :

- การศึกษาระดับอนุบาล และระดับโรงเรียนมีโครงสร้างอย่างไร
- โรงเรียนคาดหวังอะไรจากผู้ปกครอง
- ผู้ปกครองควรทำอะไรเพื่อให้บุตรของตนมีความสุขในโรงเรียนและสามารถเรียนหนังสือได้ดี

ครูผู้สอนและคณะผู้บริหารโรงเรียนในตำบลต่างๆยินดีให้ข้อมูลเพิ่มเติมแก่ท่านนอกเหนือไปจากที่ได้ระบุไว้ในโบรชัวร์นี้

4 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

การศึกษาภาคบังคับ

ข้อมูลทั่วไป

Allgemeines

โดยปรกติ
การศึกษาภาคบังคับจะใช้เวลาทั้งหมดสิบเอ็ดปี

ช่วงเวลาของการศึกษาภาคบังคับ
จะเริ่มต้นขึ้นในปีที่เด็กอายุครบสี่ปีบริบูรณ์ภายใ
นวันที่31 กรกฎาคม
(โดยเด็กจะเข้าเรียนระดับอนุบาลเป็นเวลาสองปี)
บิดามารดาของเด็กอาจส่งบุตรของตนเข้าเรียนชั้
นอนุบาลหนึ่งปีก่อนหรือช้ากว่าเกณฑ์หนึ่งปีก็ได้
หากมีความประสงค์เช่นนั้น

โรงเรียนจะมอบสมุดหนังสือและอุปกรณ์การเรีย
นให้กับนักเรียนทั้งหญิงและชายโดยไม่คิดค่าใช้
จ่ายแต่อย่างใด

นักเรียนหญิงและชายจะเรียนคละกันในแต่ละชั้น
เรียน เป้าหมายของการเรียนสำหรับนักเรียน
ไม่ว่าจะเป็นเพศใดคือเป้าหมายเดียวกัน

การศึกษาภาคบังคับมีความเป็นกลางในเรื่องของ
ความเชื่อทางศาสนา

ในแต่ละตำบล
ผู้ที่มีหน้าที่รับผิดชอบการดำเนินงานการศึกษาร
ะดับอนุบาลและในโรงเรียน
ก็คือคณะกรรมการโรงเรียนและคณะผู้บริหารโร
งเรียน

หากบิดามารดาของเด็กต้องการให้บุตรของตนเ
ข้าเรียนในโรงเรียนเอกชน
บิดามารดาของเด็กจะต้องจ่ายค่าเล่าเรียนเอง

เด็กและเยาวชนที่ไม่สามารถเข้าเรียนการศึกษา
ภาคบังคับได้
เนื่องจากมีความไม่สมประกอบทางร่างกายหรือจิ ตใจ
สามารถเข้าเรียนในโรงเรียนเพื่อเด็กพิการโดยเ
ฉพาะได้

เป้าหมายของการศึกษาภาคบังคับ

Ziele der Volksschule

การศึกษาภาคบังคับ
ทำหน้าที่ประสิทธิ์ประสาทความรู้และฝึกทักษะใ
ห้แก่นักเรียน
ความรู้และทักษะเหล่านี้เป็ นพื้นฐานสำหรับการเ
รียนต่อทั้งในสายอาชีพ
และสายสามัญในชั้นสูงขึ้นไป
รวมทั้งสำหรับการศึกษาต่อเนื่องตลอดชีวิต
การศึกษาภาคบังคับมีส่วนช่วยพัฒนาความสามา
รถของนักเรียนสร้างบรรยากาศของการเคารพ
อดทนอดกลั้นซึ่งกัน
และส่งเสริมการปฏิบัติต่อเพื่อนร่วมโลกและสิ่งแ
วดล้อมอย่างมีความรับผิดชอบ

Lehrplan 21

หลักสูตร21
เป็ นเสมือนเข็มทิศสำหรับครูและผู้สอน
ตั้งแต่ชั้นอนุบาล จนถึงชั้น9
โดยหลักสูตรนี้จะช่วยครูในการวางแผนการเรีย
นการสอน

รูปแบบการจัดองค์กรของการศึกษาภาคบังคับ

<table>
<tr><td rowspan="4">การศึกษาภาคบังคับ
Volksschule</td><td>มัธยมศึกษาตอนปลาย
Sekundarstufe II

อาชีวศึกษาหรือมัธยมศึกษา
(เช่น โรงเรียนอาชีวศึกษา
หรือโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่เน้นด้านวิชาการ)</td><td colspan="2">2-4 ปี</td></tr>
<tr><td>มัธยมศึกษาตอนต้น (ปีการศึกษาที่ 7-9)
Sekundarstufe I

มัธยมศึกษาสายสามัญ หรือ
มัธยมศึกษาสายอาชีพ</td><td colspan="2">3 ปี</td></tr>
<tr><td>ประถมศึกษา (ปีการศึกษาที่ 1-6)
Primarstufe</td><td>6 ปี</td><td>ประถมศึกษา
4 ปี</td></tr>
<tr><td>ระดับอนุบาล
Kindergarten</td><td>2 ปี</td><td>Basisstufe/
Cycle élémentaire
3-5 ปี</td></tr>
</table>

ระดับอนุบาล

Kindergarten

เด็กในชั้นอนุบาลหนึ่ง และอนุบาลสอง เรียนร่วมกันในห้องเรียนเดียวกัน

ชั้นอนุบาลเปิดโอกาสให้เด็กได้ละเล่น ได้ใช้ชีวิต และสร้างสมประสบการณ์

เป้าหมายของการศึกษาระดับอนุบาลคือการกระตุ้นและการส่งเสริมพัฒนาการและการเรียนรู้ของเด็ก

ทั้งนี้โดยที่ไม่ละเลยความแตกต่างทั้งในแง่ของพื้นฐานและความสามารถในการเรียนรู้ของเด็กแต่ละคน

หลังจากเรียนชั้นอนุบาลครบสองปีแล้ว โดยปรกติ

เด็กๆก็จะเข้าสู่ปีการศึกษาแรกของระดับประถมศึกษา

แต่เป็นไปได้ที่เด็กบางคนอาจจะเข้าเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่หนึ่ง เร็วหรือช้ากว่าปรกติหนึ่งปี ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสภาวะของพัฒนาการของเด็กเอง

ในบางตำบล

เด็กๆในชั้นอนุบาลและชั้นประถมศึกษาปีที่หนึ่งและสอง เรียนร่วมกัน ในระดับ Basisstufe หรือใน Cycle élémentaire

ตลอดหรือเพียงบางช่วง (คละอายุกัน)

6 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

ระดับประถมศึกษา (ปีการศึกษาที่ 1-6)
Primarstufe (1.-6. Schuljahr)
ในปีการศึกษาที่ 1 ถึง 6 เด็กจะเรียนวิชาต่างๆ เช่น ภาษา คณิตศาสตร์ การออกแบบ นักเรียนทั้งหญิงและชายจะค่อยๆเรียนรู้ที่จะเรียนและท างานด้วยตัวเอง และอย่างรู้จักรับผิดชอบ

ตั้งแต่ปีการศึกษาที่ 3 เป็นต้นไป นักเรียนในโรงเรียนที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐ จะเรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศภาษาแรก และตั้งแต่ปีการศึกษาที่ 5 เป็นต้นไปก็จะเริ่มเรียนภาษาอังกฤษ

หลังจากเรียนจบระดับประถมศึกษาแล้ว นักเรียนก็จะเลื่อนไปเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้ น ทางโรงเรียนจะชี้แจงให้เด็กและผู้ปกครองทราบเกี่ยวกับกระบวนการเลื่อนชั้นเพื่อเข้าเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นอย่างละเอียด

ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น (ปีการศึกษาที่ 7-9)
Sekundarstufe I (7.-9. Schuljahr)
ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ทางโรงเรียนจะจัดให้นักเรียนเรียนในชั้นที่เน้นในสายอาชีพ หรือในชั้นที่เน้นสายสามัญ โดยในชั้นสายสามัญ เนื้อหาและเกณฑ์การตัดสินผลการเรียนจะยากกว่าในชั้นที่เน้นสายอาชีพ

ครูผู้สอนจะเป็ นผู้ท าหน้าที่แบ่งเด็กนักเรียนให้เข้าเรียนในชั้นที่เหมาะสมกับพัฒนาการของนักเรียนตามที่ครูผู้สอนได้ประเมิน ในการเรียนการสอนระดับมัธยมศึกษาตอนต้น สิ่งที่ส าคัญคือความรู้ทั่วไป และการเลือกเป้าหมายการศึกษาและอาชีพ โรงเรียนให้ความช่วยเหลือสนับสนุนนักเรียนในกระบวนการที่ส าคัญนี้ ผู้ปกครอง ครูผู้สอน และฝ่ายแนะแนวของทางโรงเรียน (ซึ่งให้การแนะแนวโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด) ต่างร่วมมือกันในการช่วยเยาวชนในการเลือกอาชีพของตน

www.be.ch/biz

หลังจากส าเร็จการศึกษาภาคบังคับ
Nach der Volksschule
เมื่อเรียนจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว เยาวชนอาจจะเรียนต่อทางสายอาชีพอีกสองถึงสี่ปี หรืออาจจะเรียนต่อระดับมัธยมศึกษาก็ได้

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการศึกษาสายอาชีพในระดับพื้นฐาน ได้ที่เว็บไซต์:

www.be.ch/berufsbildung

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการเรียนมัธยมศึกษาเฉพาะทางที่เน้นภาคปฏิบัติ (Fachmittelschule) และมัธยมศึกษาตอนปลายที่เน้นด้านวิชาการ (Gymnasium) ได้ที่เว็บไซต์:

www.be.ch/mittelschulen

ปีการศึกษาและระยะเวลาปิดเทอมของโรงเรียน
Schuljahr und Schulferien

โรงเรียนจะเปิดเรียนกลางเดือนสิงหาคม และสิ้นสุดในตอนต้นเดือนกรกฎาคม เด็กและเยาวชนเรียนหนังสือในโรงเรียนเป็นเวลา 38 หรือ 39 สัปดาห์ต่อปีในกรณีที่เรียน 39 สัปดาห์ต่อปี
ระยะเวลาปิดเทอมของโรงเรียนจะแบ่งออกเป็นระยะๆตลอดปีการศึกษา ดังต่อไปนี้ :

– ในช่วงฤดูใบไม้ร่วง
  โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนกันยายน ตุลาคม เป็นเวลาสามสัปดาห์
– ในช่วงฤดูหนาว
  โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนธันวาคม มกราคม เป็นเวลาสองสัปดาห์
– โรงเรียนปิดเทอมเพื่อให้เด็กได้เล่นกีฬา เป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์
– ในช่วงฤดูใบไม้ผลิ
  โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนเมษายน เป็นเวลาสองสัปดาห
– ในช่วงฤดูร้อน
  โรงเรียนจะปิดเทอมในเดือนกรกฎาคม สิงหาคม เป็นเวลาห้าสัปดาห์

สามารถเข้าดูข้อมูลวันปิดเทอม และวันหยุดนักขัตฤกษ์ของโรงเรียนได้ในหน้าอินเทอร์เน็ตของโรงเรียนหรือของตำบล

ตารางการเรียนการสอน
Stundenplan

โรงเรียนจัดการเรียนการสอนวันจันทร์ถึงวันศุกร์ คาบเรียนหนึ่งๆจะใช้เวลา 45 นาที
ในช่วงเช้านักเรียนจะเรียนอย่างน้อย**สี่**คาบ โดยจะเริ่มและเลิกในเวลาเดียวกันหมด (การแบ่งเวลาเป็นบล็อคๆ) ในช่วงบ่ายเวลาเรียนจะไม่ตรงกัน (เรียนสองถึงสี่คาบเรียน) และหนึ่งวันหรือมากกว่านั้นในแต่ละสัปดาห์เด็กไม่มีเรียนช่วงบ่าย
ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับปีการศึกษาและชั้นเรียนที่เด็กเรียนอยู่

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง ท่านมีหน้าที่ที่จะต้องดูแลรับผิดชอบให้บุตรของท่านได้เข้าเรียนในชั้นเรียนตามตารางการเรียนการสอนที่กำหนดไว้ ในเวลาเรียนเด็กอยู่ความดูแลรับผิดชอบของโรงเรียน

นอกเวลาเรียนและในระหว่างเดินทางไปหรือกลับจากโรงเรียน บุตรของท่านอยู่ในความดูแลรับผิดชอบของท่าน เว้นแต่ในกรณียกเว้น นั่นคือ หนทางไปและกลับจากโรงเรียนยากลำบาก และนักเรียนจำเป็นต้องใช้บริการรับส่งที่ทางโรงเรียนจัดให้

การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน

Absenzen und Dispensationen

เด็กไม่อาจขาดเรียนโดยไม่ได้ทำหนังสือขออนุญาตขาดเรียน
หรือได้รับอนุญาตจากฝ่ายบริหารโรงเรียนให้ขาดเรียนได้ หากบุตรของท่านจำเป็นต้องขาดเรียน ขอให้ท่านแจ้งให้ครูผู้สอนทราบล่วงหน้าโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้
หรืออย่างช้าที่สุดก็ก่อนที่วิชาที่จะขาดเรียนจะเริ่มต้นขึ้น เหตุผลของการขออนุญาตขาดเรียนได้แก่ ตัวเด็กเองไม่สบาย บุคคลในครอบครัวเสียชีวิต ย้ายบ้าน
เด็กมีนัดต้องไปพบแพทย์และทันตแพทย์ เป็นต้น

บิดามารดาของเด็กสามารถให้บุตรของตนขาดเรียนครึ่งวัน โดยไม่ต้องชี้แจงเหตุผลได้ปีละห้าครั้ง แต่จะต้องแจ้งให้ครูผู้สอนทราบล่วงหน้าว่าบุตรของตนจะขาดเรียน

คณะผู้บริหารโรงเรียนสามารถยกเว้นให้เด็กไม่ต้องมาเรียนได้ในกรณีที่เป็นวันหยุดเฉลิมฉลองวันสำคัญทางศาสนา
วันเหตุการณ์สำคัญในครอบครัว
วันที่ต้องไปเข้าชั้นเรียนภาษาและวัฒนธรรมเดิมของประเทศที่เกิด
และวันที่เด็กเรียนจบการไปลองเรียนฝึกวิชาชีพ
ทั้งนี้ผู้ปกครองจะต้องขออนุญาตให้ทางคณะผู้บริหารโรงเรียนอนุญาตยกเว้นให้แต่เนิ่นๆ

การบ้าน

Hausaufgaben

การเรียนกระทำในเวลาเรียนในห้องเรียน
การบ้านคือการเตรียมบทเรียนและการทบทวนเนื้อหาที่ได้เรียนในห้องเรียน
อันเป็นสิ่งที่ช่วยเสริมการเรียนในห้องเรียน
เด็กควรทำการบ้านเองโดยไม่ต้องให้พ่อแม่หรือผู้ใหญ่อื่นๆช่วย

เวลาสำหรับการทำการบ้านต่อสัปดาห์ไม่ควรเกิน :

- 30 นาที สำหรับปีการศึกษาที่ 1 / 2
- 45 นาทีสำหรับปีการศึกษาที่ 3 ถึง 6
- 90 นาทีสำหรับปีการศึกษาที่ 7 ถึง 9

ครูผู้สอนจะคอยปรับระดับการบ้านที่ให้ให้ตรงกับความสามารถทางการเรียนของเด็กแต่ละคน

การประเมินผล

Beurteilung

การประเมินผลมีไว้เพื่อส่งเสริมเด็ก
และเพื่อให้เด็กรู้สึกว่าทางโรงเรียนสนับสนุนการเรียนรู้ของตน

ในแต่ละปีการศึกษา
ครูประจำชั้นจะเชิญผู้ปกครองมาพูดคุย
(การสนทนาในสถานที่ที่ทำการเรียนการสอน)
หัวข้อการสนทนาจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับผลการเรียนของเด็ก
ขั้นตอนการเรียนและพัฒนาการของนักเรียน
หากทางผู้ปกครองหรือทางโรงเรียนประสงค์จะให้มีการพูดคุยกันนอกเหนือไปจากนั้นอีก
ก็สามารถขอให้ทางโรงเรียนจัดให้มาพูดคุยเพิ่มเติมอีกได้

เมื่อถึงปลายปีของปีการศึกษาที่2
และปีการศึกษาที่4 ถึง 9
นักเรียนจะได้รับรายงานผลการเรียนเป็นลายลักษณ์อักษรรายงานนี้จะบรรจุข้อมูลว่า
ในวิชาต่างๆแต่ละวิชา
ผลการเรียนของนักเรียนเป็นอย่างไร
และตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่4เป็นต้นไป
ทางโรงเรียนจะทำการบันทึกคะแนนที่นักเรียนได้รับ
สำหรับวิชาแต่ละวิชาไว้ในสมุดรายงานผลการเรียนของนักเรียนอีกด้วย

ก ารช่วยเหลือและสนับสนุน

มาตรการช่วยเหลือ
Unterstützende Massnahmen
เด็กที่ใช้ภาษาต่างประเทศเป็นภาษาหลักมาแต่เดิม สามารถขอเรียนภาษาเยอรมันเพิ่มเติมเป็นภาษาที่สองได้

ถ้าหากเด็กมีความสามารถทางสติปัญญาและมีพรสวรรค์เป็นพิเศษ
เมื่อมีความกระจ่างชัดในเรื่องนี้แล้ว
ก็สามารถเข้าเรียนวิชาที่จัดไว้เพื่อส่งเสริมเด็กที่มีพรสวรรค์เป็นพิเศษได้

ปัญหาด้ านการเรียน
Lernschwierigkeiten
โดยความเห็นชอบของบิดามารดาของเด็ก
ปัญหาด้านการเรียนของเด็กจะได้รับการดูแลโดยผู้เชี่ยวชาญหรือหน่วยงานที่เชี่ยวชาญในเรื่องนี้โดยเฉพาะ
(หน่วยงานให้คำปรึกษาแนะนำด้านการอบรมเลี้ยงดูเด็กประจำรัฐ)
www.be.ch/erziehungsberatung

มาตรการครุศาสตร์ พิเศษแบบไม่ ซับซ้ อน
Einfache sonderpädagogische Massnahmen
มาตรการครุศาสตร์พิเศษแบบไม่ซับซ้อน เช่นมาตรการสนับสนุนแบบบูรณาการ
มาตรการบำบัดการพูด
และมาตรการการเคลื่อนไหวร่างกายที่มีสาเหตุจากสภาพจิตใจ (Psychomotorik)
จะได้รับการนำมาใช้เพื่อช่วยสนับสนุนการเรียนภาคบังคับเรียนของนักเรียนในโรงเรียนของการศึกษาภาคบังคับ

เด็กๆที่เข้าเรียนในโรงเรียนเป็นปีแรก
และต้องการเวลาในการทำความเข้าใจเนื้อหาการเรียนการสอนมากกว่าที่ใช้กันโดยทั่วไป
สามารถใช้เวลาสองปีในการทำความเข้าใจเนื้อหาเหล่านั้นได้

ถ้าหากเด็กยังไม่สามารถบรรลุเป้าหมายการเรียนได้ แม้ว่าจะได้รับการช่วยเหลือแล้ว
ทางโรงเรียนก็จะจัดการเรียนการสอนและการวัดผลที่เหมาะสมกับเด็กและเป้าหมายการเรียนของเด็กเป็นรายๆไป

ชั้นเรียนพิเศษ
Besondere Klassen
ในหลายๆตำบลเด็กนักเรียนในชั้นประถมศึกษำหรือมัธยมศึกษาตอนต้นที่มีปัญหาในการเรียน
สามารถเข้าเรียนในชั้นเรียนพิเศษได้
ในชั้นเรียนพิเศษจะมีนักเรียนเรียนไม่กี่คน
ดังนั้นครูผู้สอนจึงสามารถให้ความช่วยเหลือด้านการเรียนให้แก่เด็กได้ทั่วถึงมากขึ้น

มาตรการครุศาสตร์พิเศษแบบเข้มข้น
Verstärkte sonderpädagogische Massnahmen
สำหรับเด็กที่มาตรการช่วยเหลือที่กล่าวมาไม่อาจช่วยให้เรียนตามปกติได้
ทางโรงเรียนก็จะนำมาตรการครุศาสตร์แบบเข้มข้นมาใช้

การบริการดูแลเด็กในเวลากลางวัน
Tagesschule
ส าหรับเด็กที่ต้องมีผู้ดูแลนอกเวลาเรียน
ทางต าบลได้จัดให้มีบริการดูแลเด็กในเวลากลางวัน
– การดูแลเด็กในช่วงเช้าก่อนเข้าเรียน
– การดูแลในตอนเที่ยง พร้อมทั้งดูแลเรื่องอาหาร
– การดูแลในช่วงบ่ายหลังเลิกเรียน
หรือในช่วงบ่ายของวันที่โรงเรียนหยุด

การบริการดูแลเด็กในเวลากลางวันำ
เป็นบริการที่ผู้ปกครองตัดสินใจเลือกที่จะใช้หรือไม่ใช้ก็ได้ตามความสมัครใจ
ค่าใช้จ่ายสำหรับการบริการนี้จะแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับรายได้ทรัพย์สินำ
และจำนวนสมาชิกในครอบครัว

ดูข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับการบริการดูแลเด็กในเวลากลางวันได้ที่เว็บไซต์ต่อไปนี้:
www.be.ch/schulergaenzende-angebote

ท่านสามารถขอข้อมูลเกี่ยวกับบริการดูแลเด็กในตำบลที่ท่าน พำนักอยู่ได้จากครูประจำชั้นำ
จากคณะผู้บริหารโรงเรียนำหรือจากทางตำบล

ข้อมูลเกี่ยวกับบริการดูแลเด็กอื่นๆ
(สถานรับเลี้ยงเด็กตอนกลางวันำ
บริการทำหน้าที่เสมือนพ่อแม่ให้กับเด็กตอนกลางวัน) สามารถ ขอได้
จากทางตำบลที่ท่านพำนักอยู่:
www.fambe.sites.be.ch

บริการสังคมสงเคราะห์ ในโรงเรียน
Schulsozialarbeit
นักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียน
ทำหน้าที่ให้ความช่วยเหลือและให้คำปรึกษาเด็กและเยาวชน
เมื่อเขามีปัญหาด้านสังคมหรือด้านส่วนตัว
บิดามารดาของเด็กและฝ่ายบริหารโรงเรียนสามารถจะขอคำปรึกษาจากนักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียนได้เช่นกัน

สุขภาพ
Gesundheit
เมื่อเรียนอยู่ในชั้นอนุบาล รวมทั้งในชั้น 4
และชั้น 8
เด็กและเยาวชนจะได้รับการตรวจร่างกายจากแพทย์ การตรวจร่างกายนี้เป็ นสิ่งที่บังคับให้ต้องทา และบิดามารดาของเด็กไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด

นอกจากนั้นแล้ว ทุกๆปี
เด็กและเยาวชนจะต้องได้รับการตรวจสุขภาพฟันและปากจากทันตแพทย์ประจ าโรงเรียนอีกด้วย
การตรวจฟันเป็ นสิ่งที่บังคับให้ต้องทาและไม่ต้อง เสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใดเช่นกัน

หากตรวจพบว่า
เด็กจ าเป็ นจะต้องได้รับการตรวจอย่างละเอียด
หรือต้องเข้ารับการรักษาต่อไป
ทางแพทย์ก็จะแจ้งให้บิดามารดาของเด็กทราบ

ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ

การร่วมมือกัน
Zusammenarbeit

ผู้ปกครองและโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับมีหน้าที่ตามกฎหมายที่จะต้องให้ความร่วมมือซึ่งกันและกัน
สิ่งที่ส าคัญส าหรับการท างานร่วมกันก็คือการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารกันอย่างสม่ าเสมอ การเข้าใจซึ่งกันและกัน ความไว้เนื้อเชื่อใจ และการเคารพซึ่งกันและกัน

การแลกเปลี่ยนข่าวสารข้อมูลซึ่งกันและกัน
Gegenseitige Information

ทางโรงเรียนให้ข้อมูลผู้ปกครองเกี่ยวกับเหตุการณ์ และโครงการส าคัญ
ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอน (เช่น ในส่วนของวาระต่างๆ
การจัดทัศนาจรของทางโรงเรียน และอื่นๆ) และการท างานของโรงเรียน
(การจัดให้เด็กเข้าโรงเรียนหรือชั้นเรียน เวลาเรียน
หนังสือและอุปกรณ์การเรียนการสอน กฎระเบียบของโรงเรียน เป็นต้น)
ข้อมูลข่าวสารเหล่านี้ทางโรงเรียนจะแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษร
หรือในวันที่มีการประชุมผู้ปกครอง

สิ่งที่ส าคัญและขาดไม่ได้ในการร่วมมือกันท างานระหว่างโรงเรียนและบิดามารดาของเด็ก ก็คือการสนทนากันที่โรงเรียนระหว่างครูและบิดามารดาของเด็ก

ผู้ปกครองสามารถเข้ามาเยี่ยมชมการเรียนการสอนเมื่อไหร่ก็ได้
โดยต้องตกลงกับครูผู้สอนล่วงหน้า

ผู้ปกครองจะต้องแจ้งให้ครูผู้สอนทราบ หากบุตรของตนป่วย
หรือจ าเป็นต้องรับประทานยาเป็นประจ า
หรือหากมีเหตุการณ์ใดเกิดขึ้นที่อาจจะส่งผลกระทบต่อพัฒนาการและสมาธิในการเรียนของเด็ก

การแปลและการล่าม
Übersetzung

โรงเรียนให้ความส าคัญในเรื่องที่ว่าผู้ปกครองจะต้องเข้าใจสิ่งที่ประชุมกันในวันประชุมผู้ปกครอง หรือสิ่งที่สนทนากันที่โรงเรียน
ผู้ปกครองควรจะสามารถแสดงความคิดเห็นและความประสงค์ของตนได้
ในกรณีที่ผู้ปกครองพูดภาษาเยอรมันหรือฝรั่งเศสได้ไม่ดีพอ
สามารถที่จะขอให้ทางโรงเรียนจัดหาล่ามมาแปลภาษาให้ได้

การตัดสินใจในเรื่องที่มีความส าคัญ
Wichtige Entscheide

การตัดสินใจในเรื่องที่มีความส าคัญทั้งหมดเกี่ยวกับการเรียนของเด็ก (เช่น
เรื่องการเลื่อนชั้นจากประถมศึกษาไปเข้าชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น
หรือการส่งเด็กไปเรียนในชั้นพิเศษ)
ทางโรงเรียนจะกระท าโดยการพูดคุยอภิปรายทั้งกับตัวเด็กเองและกับผู้ปกครอง

ผู้ปกครองมีสิทธิ์ที่จะต้องได้รับข้อมูลข่าวสาร
จะต้องมีโอกาสได้แสดงความคิดเห็นและได้รับการรับฟัง
รวมทั้งจะต้องมีโอกาสที่จะได้รับคำปรึกษา
จากครูผู้สอนบุตรของตน
และจากคณะผู้บริหารโรงเรียน
ผู้ปกครองสามารถขอดูแฟ้มทั้งหมดที่เกี่ยวกับบุตรของตนได้
เมื่อโรงเรียนโดยคณะผู้บริหารโรงเรียนทำการตัดสินใจเรื่องการเรียนต่อของเด็ก
ทางโรงเรียนจะต้องแจ้งและชี้แจงแสดงเหตุผลให้ผู้ปกครองทราบอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร
หากผู้ปกครองไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของทางโรงเรียน
ผู้ปกครองมีสิทธิ์ยื่นหนังสือร้องเรียนต่อศึกษาธิการโรงเรียนภายในเวลา 30 วัน

การมีส่วนร่วมของผู้ปกครอง
Mitwirkung der Eltern

โรงเรียนหลายโรงเรียนมีสภาผู้ปกครอง
ซึ่งประกอบขึ้นด้วยตัวแทนผู้ปกครองหนึ่งหรือสองคนจากแต่ละชั้นเรียน
ตัวแทนผู้ปกครองมาจากการเลือกตั้งจากผู้ปกครองของเด็กในแต่ละชั้น
ซึ่งการเลือกตั้งจะกระทำตอนต้นปีของปีการศึกษา ตัวแทนผู้ปกครองทำงานร่วมกับครูประจำชั้นอย่างใกล้ชิด
สภาผู้ปกครองทำหน้าที่ประสานความสัมพันธ์ระหว่างบิดามารดาของเด็กและครูประจำชั้น

ท่านสามารถขอรายละเอียดเกี่ยวกับการมีส่วนร่วมของผู้ปกครองในชั้นอนุบาล หรือในโรงเรียน
ได้จากครูประจำชั้นของบุตรของตน
หรือจากคณะผู้บริหารโรงเรียน

ปัญหาในโรงเรียนในระดับการศึกษาภาคบังคับ
Probleme in der Volksschule

หากบุตรของท่านรู้สึกอึดอัดในชั้นเรียนของตน
หรือมีผลการเรียนลดลงอย่างปัจจุบันทันด่วน
หรือมีปัญหากับเด็กอื่น
หรือหากท่านในฐานะผู้ปกครองรู้สึกไม่เห็นด้วยกับการตัดสินของครูผู้สอน

หากมีปัญหาเช่นนั้นเกิดขึ้น ขอให้ผู้ปกครองปฏิบัติดังต่อไปนี้

1. ผู้ปกครองติดต่อครูผู้สอน
   พูดคุยและอภิปรายสถานการณ์ที่เกิดขึ้น
   และแสวงหาช่องทางในการแก้ปัญหาร่วมกัน
   โดยปรกติแล้ว
   ก็สามารถที่จะแก้ปัญหาได้ให้เป็นที่พอใจของทุกฝ่ายได้
2. หากผู้ปกครองและครูผู้สอนไม่อาจจะหาทางออกร่วมกันได้
   และฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งรู้สึกว่ามันมีความจำเป็น
   ทางโรงเรียนก็จะจัดให้มีการพูดคุยอภิปรายปัญหาร่วมกันระหว่างผู้ปกครอง ครูผู้สอน
   และคณะผู้บริหารโรงเรียน
3. อาจจะให้ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง
   เช่นนักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียน
   หรือผู้ให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู
   เข้ามาร่วมสนทนาด้วยก็ได้.
4. หากไม่สามารถตกลงกันได้
   ก็อาจจะหันเข้าหาศึกษาธิการโรงเรียน

ในกรณีที่ต้องใช้ล่ามหรือผู้แปล
ทางโรงเรียนสามารถจัดหาล่ามและทำการแปลให้ได้

14 การศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมันของรัฐเบิร์น

ข้อมูลส าหรับผู้ปกครอง

การย้ายเข้ามาอยู่ในรัฐเบิร์น

Zuzug in den Kanton Bern

เด็กและเยาวชนในวัยตั้งแต่ 4 จนถึง 15/16 ปี ที่เข้ามาอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ และประสงค์จะพ านักในสวิตเซอร์แลนด์เป็นเวลาหลายเดือน จะต้องเข้าโรงเรียน

บิดามารดาของเด็กที่ย้ายเข้ามาอยู่ใหม่ สามารถสอบถามขอข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนชั้นอนุบาลและการเข้าโรงเรียนของบุตรของตนได้จากทางต าบลที่ตนพ านักอยู่ หรือในหน้าอินเทอร์เน็ตของทางโรงเรียนในต าบลนั้นๆ

เด็กและเยาวชนที่มีปัญหาในการเข้าใจภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอน สามารถขอให้มีการจัดสอนภาษาให้ตนเพิ่มเติมเป็นพิเศษออกไปอีกได้

เด็กที่เข้ามาอยู่ใหม่ที่มีอายุตั้งแต่13 ปี ที่ไม่รู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอน สามารถเข้าเรียนหลักสูตรภาษาเร่งรัดของภูมิภาคได้ (Regionaler Intensivkurs PLUS, RIK+).

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้จากเว็บไซต์ต่อไปนี้:
www.bkd.be.ch/migration

หน้าที่และความรับผิดชอบ

กระทรวงศึกษาธิการ
Bildungs- und Kulturdirektion
กระทรวงศึกษาธิการเป็นหน่วยงานราชการที่ดูแลด้านการศึกษาประจำรัฐ
กระทรวงเป็นผู้วางกรอบและเงื่อนไขสำหรับการศึกษาภาคบังคับในตำบลต่างๆ
และเป็นผู้อนุมัติหลักสูตร

ศึกษาธิการโรงเรียน
Schulinspektorat
ศึกษาธิการโรงเรียนำ
ทำหน้าที่ของรัฐในการควบคุมดูแลการทำงานของโรงเรียนในการดำเนินการศึกษาภาคบังคับ

ตำบล
Gemeinde
ตำบลคือหน่วยงานที่มีหน้าที่รับผิดชอบการจัดการศึกษาภาคบังคับในพื้นที่
โดยการจัดหาสาธารณูปโภคไว้ให้ไม่ว่าจะเป็นำ
อาคารเรียนำเฟอร์นิเจอร์
และหนังสือเรียนรวมทั้งอุปกรณ์การเรียนการสอ นำ

คณะกรรมการโรงเรียน
Schulkommission
คณะกรรมการโรงเรียน*
เป็นผู้ดูแลให้เด็กเข้าเรียนชั้นอนุบาลและการศึกษาภาคบังคับตามกฎหมายของรัฐ
และตามระเบียบของทางต าบลที่เด็กพ านักอยู่
นอกจากนี้แล้ว
คณะกรรมการโรงเรียนยังมีหน้าที่ดูแลการตัดสินใจเชิงยุทธศาสตร์ของโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับของตนอีกด้วย

คณะผู้บริหารโรงเรียน
Schulleitung
คณะผู้บริหารโรงเรียน
คือผู้รับผิดชอบการจัดการและการบริหารของโรงเรียน
คณะผู้บริหารโรงเรียนท าหน้าที่แบ่งเด็กไปอยู่ในชั้นต่างๆ
และเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับการเรียนต่อของเด็ก

ครูประจ าชั้น
Klassenlehrperson
ครูประจ าชั้นเป็ นผู้รับผิดชอบการเรียนการสอนและการจัดการในชั้นเรียน
ครูประจ าชั้นคือผู้ที่ท่านติดต่อเป็ นคนแรกเมื่อมีค
าถามหรือข้อข้องใจเกี่ยวกับการเรียนอนุบาลและการเข้าโรงเรียนของบุตรของท่าน

* ในบางตำบล
จะเรียกคณะกรรมการโรงเรียน ว่า
คณะกรรมการการศึกษา